

LC. #08 EDITORIAL

Le Corbusier. Photographie
dans l'Unité d'Habitation de
Marseille. s/d. Photographe
Sam Presser. FLC L4(1)111.



JEAN-LOUIS COHEN

VERS UNE ARCHITECTURE

Au moment où nous nous apprêtons à boucler ce numéro de septembre, heureux d'ouvrir sur l'un de ses articles, nous avons appris le décès soudain et prématuré de Jean-Louis Cohen.

Il était architecte, historien de l'architecture, enseignant, membre du comité scientifique de la revue *LC*, mais aussi un repère essentiel de la communauté corbuséenne, et avant tout un ami qui nous accompagnait depuis de nombreuses années de ses conseils.

Nous ne pouvons pas encore mesurer ce que nous perdons mais nous mesurons déjà aisément ce qu'il aura apporté à la connaissance architecturale et à la transmission.

Nous pourrions nous perdre dans les superlatifs le concernant et parler du polyglotte, de l'érudit, de l'hypermnésique, nous pourrions évoquer son sens de la formule, son humour, tout autant que nous pourrions nous perdre dans de nombreuses listes : celles de ses écrits, de ses expositions, de ses conférences, de ses cours, etc. Du New York Institute of Fine Arts au Collège de France, Jean-Louis aura inspiré. Ses écrits demeurent, son souvenir aussi mais notre peine est grande.

Ce numéro qui se voulait être une célébration du centenaire de *Vers une architecture* s'ouvre avec une reprise du texte que Jean-Louis Cohen avait réservé à l'introduction de l'édition américaine du livre, et dont nous livrons ici la première partie (la seconde sera proposée dans le numéro de mars). Nous bouleversons ce numéro en proposant un entretien inédit de Jean-Louis Cohen accordé à Elisabeth Essaïan et dans lequel il revient sur la recherche architecturale.

Françoise Ducros nous propose la deuxième partie de son article sur *L'Art Décoratif d'aujourd'hui*, "aile gauche" de *Vers une architecture*, dans lequel elle introduit la question de la relation entre design fonctionnel et modernité dans le contexte d'une nouvelle réalité sociale. Sjoerd van Faassen et Herman van Bergeijk proposent un vaste essai comparant les idées architecturales de van Doesburg et de Le Corbusier à l'époque de la publication de *Vers une architecture* et de la conception de la *Maison d'Artiste*. José Miguel Mantilla revient quant à lui sur un moment de la formation du jeune Jeanneret, plus précisément sur les mois qu'il a passés à Vienne entre 1907 et 1908, durant lesquels sa vision du romantisme allemand, avec les figures de Gottfried Semper et Richard Wagner, se transforment. Covadonga Blasco propose une nouvelle lecture de la couverture de Ronchamp, dans laquelle elle reconnaît les organes d'une baleine, et révèle que le dessous caché est aussi une œuvre d'art. Enfin, Christine Kelley utilise la figure rhétorique du "chiasme" pour examiner le concept d'axe dans "Architecture, pure création de l'esprit", publié dans *Vers une architecture*, et la manière dont il est configuré dans son architecture.

Les archives de la Fondation Le Corbusier consacrées à *Vers une architecture* sont le sujet de la sélection "Documentation". Une série de dessins, de textes et de documents témoignent de l'univers qui a précédé l'élaboration du livre dans ses différentes éditions. De la correspondance de 1922 avec les Éditions Crès à l'introduction de la deuxième édition, en passant par des illustrations présentées sous forme de petits croquis, mais aussi la jaquette de l'édition de 1958 ou encore un papier collé faisant allusion à la figure du taureau, nous proposons un kaléidoscope d'images et d'idées qui composent ce livre.

Notre partie, « LC Contemporain » présente les réponses à un petit questionnaire sur *Vers une architecture* que nous avions soumis et auquel ont répondu généreusement Iñaki Ábalos, Tadao Ando, Tim Benton, Antón Capitel, Carlos Eduardo Comas, William J. R. Curtis, Luis Fernández Galiano, Roberto Gargiani, Toyo Ito, Ryue Nishizawa, Antoine Picon, Carlo Olmo, José Oubrerie, Víctor Pérez Escolano, José Manuel Pozo, Josep Quetglas et Arthur Rüegg.

Enfin, deux nouvelles critiques de livres sont incluses à ce numéro. La première est consacrée au deuxième tome du catalogue des dessins de Le Corbusier. La seconde s'intéresse à la relation entre Le Corbusier et le sculpteur Joseph Savina.

Une fois encore, nous voudrions terminer cet éditorial en exprimant notre gratitude pour l'accueil réservé à la revue, mais aussi aux chercheurs qui nous soumettent leurs articles. Nous tenons également à exprimer notre reconnaissance à tous nos collaborateurs, relecteurs et, bien sûr, aux auteurs des textes, ainsi qu'aux comités éditorial et scientifique. La dernière pensée de cet éditorial est pour Jean-Louis Cohen.

<https://doi.org/10.4995/lc.2023.20281>

JEAN-LOUIS COHEN

VERS UNE ARCHITECTURE

Justo cuando estábamos a punto de cerrar este número de septiembre, bien felices con su apertura con uno de sus artículos, nos enteramos del repentino y prematuro fallecimiento de Jean-Louis Cohen. Arquitecto, historiador de la arquitectura, profesor, miembro del comité científico de nuestra revista *LC*, pero también una figura clave de la comunidad *corbusieriana* y, sobre todo, un amigo que nos había dado sus consejos durante muchos años.

No somos todavía conscientes de lo que perdemos, pero sí lo que habrá aportado al conocimiento y a la transmisión de la arquitectura. Podríamos perdernos en superlativos sobre él y hablar del políglota, del erudito, del hipermnésico, podríamos evocar su dominio del método, su humor, tanto como podríamos extraviarnos en numerosas listas: las de sus escritos, sus exposiciones, sus conferencias, sus cursos, etcétera. Del Instituto de Bellas Artes de Nueva York al Collège de France, Jean-Louis fue y es una inspiración para todos. Sus escritos perduran, al igual que su memoria, pero nuestro pesar es grande.

Este número, concebido como una celebración del centenario de *Vers une architecture*, se abre con una reedición del texto que Jean-Louis Cohen había reservado para la introducción de la edición americana del libro, cuya primera parte presentamos aquí (la segunda aparecerá en el número de marzo). Y en continuidad de este homenaje, incluimos también una parte de la entrevista inédita de Elisabeth Essaïan a Jean-Louis Cohen, en la que habla de sus trabajos de investigación en Arquitectura.

Siguiendo la estela de este libro, Françoise Ducros nos ofrece la segunda parte de su artículo sobre *L'Art Décoratif d'aujourd'hui*, el "ala izquierda" de *Vers une architecture*, en el que se introduce la cuestión de la relación entre el *functional design* y la modernidad en el marco de una sociedad. Sjoerd van Faassen y Herman van Bergeijk nos ofrecen extenso ensayo confrontando las ideas arquitectónicas de van Doesburg y Le Corbusier en el momento de la publicación de *Vers une architecture* y la concepción de la *Maison d'Artiste*. José Miguel Mantilla se remonta a un momento de la formación del joven Jeanneret, a los meses de estancia en Viena, entre 1907 y 1908, y la transformación de su visión del romanticismo alemán con las figuras de Gottfried Semper y Richard Wagner. Covadonga Blasco ofrece una nueva lectura de la cubierta de Ronchamp, en la que reconoce los órganos de una ballena, y desvela que es envés oculto también reside una obra de arte. Finalmente, Christine Kelley examina a partir de la figura retórica de "quiasmo" el concepto de eje en "Architecture, pure création de l'esprit", publicado en *Vers une architecture*, y como se configura en su arquitectura.

El archivo de la Fondation Le Corbusier dedicado a *Vers une architecture* es el objetivo de la selección "Documentation". Una selección de dibujos, textos y documentos muestran el universo que envolvió la confección del libro en diversas ediciones. Desde la correspondencia de 1922 con Éditions Crès, la introducción a la segunda edición, la selección de ilustraciones fijada en pequeños bocetos, la sobrecubierta de la edición de 1958 o un *papier collé* alusivo a la figura del toro, ofrecen este caleidoscopio de imágenes e ideas que conforman un libro tan actual como este.

Como podría imaginarse, "LC Contemporain" ofrece las respuestas a una pequeña encuesta sobre *Vers une architecture*, a la que han tenido la generosidad de contestar Iñaki Ábalos, Tadao Ando, Tim Benton, Antón Capitel, Carlos Eduardo Comas, William J. R. Curtis, Luis Fernández Galiano, Roberto Gargiani, Toyo Ito, Ryue Nishizawa, Antoine Picon, Carlo Olmo, José Oubrière, Víctor Pérez Escolano, José Manuel Pozo, Josep Quetglas y Arthur Rüegg, acompañadas por las cubiertas de diferentes ediciones.

Finalmente, se incluyen dos nuevas reseñas de libros. El primero, dedicado al segundo volumen del catálogo razonado de los dibujos de Le Corbusier. El segundo, aborda la relación entre Le Corbusier y Joseph Savina, del que se presenta un estudio integral de su trayectoria.

Nuevamente finalizamos este editorial con nuestro agradecimiento por la acogida que está teniendo la revista y por la fidelidad de los investigadores que nos remiten sus artículos. Manifestamos igualmente nuestra gratitud y reconocimiento a todos nuestros colaboradores a los revisores y, por supuesto, a los autores de los textos, así como, a los comités editorial y científico, con un sentido recuerdo y homenaje a Jean-Louis Cohen, que fue uno de sus miembros.

<https://doi.org/10.4995/lc.2023.20281>

JEAN-LOUIS COHEN

VERS UNE ARCHITECTURE

Just when we were about to close this September issue, delighted with how it opens with one of his articles, we heard the news of Jean-Louis Cohen premature, untimely passing. Architect, architectural historian, professor, and member of the scientific committee of revue *LC*, while also a key figure of the *Corbuserian* community and, overall, a friend who shared his advice with us for many years.

We cannot yet fully measure the extent of our loss, but we know well how Cohen contributed to architectural knowledge and its communication. We could easily get lost in flattery and talk about the multilingual, erudite, hypermnestic. We could evoke his dominion over the method and his sense of humour, as well as we could go astray across numerous lists: those of his writings, his exhibitions, his lectures, his courses, etcetera. From New York's Institute of Fine Arts to the Collège of France, Jean-Louis was and is an inspiration for all. His writings perdure, as well as his memory, but our grief is great.

This issue, conceived as a celebration of *Vers une architecture* first centennial, opens with a reedition of the text that Jean-Louis Cohen had in store for the introduction of the American edition of this book. Its first part is published in this issue, while the second will be published in March. In continuity with this homage, the issue also features a fragment of Elisabeth Essaïan's unpublished interview with Jean-Louis Cohen, where he talks about his research on architecture.

Following the trail of this book, Françoise Ducros presents the second part of his article on *L'Art Décoratif d'aujourd'hui*, the 'left wing' of *Vers une architecture*, introducing the question about the relationship between *functional design* and modernity in the framework of a new social reality. Sjoerd van Faassen and Herman van Bergeijk present an extensive essay confronting the architectural ideas of van Doesburg and Le Corbusier at the time of the publication of *Vers une architecture* and the creation of *Maison d'Artiste*. José Miguel Mantilla travels back to a specific formative period for young Jeanneret, spending some months in Viena between 1907 and 1908, and transforming his vision of German romanticism through the figures of Gottfried Semper and Richard Wagner. Covadonga Blasco introduces a new reading of Ronchamp's roofs in which she identifies the organs of a whale and unveils how its hidden underside is also a work of art. Christine Kelley examines the 'chiasm' rhetoric figure, the axial concept in the essay 'Architecture, pure création de l'esprit' featured in *Vers une architecture*, studying how it is implemented in Le Corbusier's architecture.

Fondation Le Corbusier archival holdings related to *Vers une architecture* are the subject of this issue's 'Documentation' section. A selection of drawings, texts, and documents show the universe surrounding the creation of the book in its diverse editions. From Le Corbusier's 1922 correspondence with Éditions Crès, the introduction to the book's second edition, a selection of illustrations featured in small drafts, to the 1958 edition jacket and a *papier collé* allusive to the figure of a bull; this kaleidoscope of images and ideas shape a book still relevant today.

LC Contemporain presents responses to a short survey on *Vers une architecture*, kindly answered by Iñaki Ábalos, Tadao Ando, Tim Benton, Antón Capitel, Carlos Eduardo Comas, William J. R. Curtis, Luis Fernández Galiano, Roberto Gargiani, Toyo Ito, Ryue Nishizawa, Antoin Picon, Carlo Olmo, José Oubrière, Víctor Pérez Escolano, José Manuel del Pozo, Josep Quetglas, and Arthur Rüegg. Their replies come accompanied with the covers of *Vers une architecture* different editions.

Finally, this issue features two new book reviews. The first one focuses on the second volume of Le Corbusier's *drawings catalogue raisonné*. The second review addresses the relationship between Le Corbusier and Joseph Savina, presenting an integral study on the latter's trajectory.

Once more, we close this editorial by thanking our readers for the excellent reception of revue *LC* and acknowledging the fidelity of researchers who continue to submit their manuscripts. We equally express our appreciation to all our collaborators, reviewers, and, of course, authors, as well as to the editorial and scientific committees. Our last piece of thought in this editorial is for Jean-Louis Cohen.

<https://doi.org/10.4995/lc.2023.20281>